

ÄNDRINGSPROTOKOLL

till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan, och Slovenien, å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN

nedan kallade gemenskapen,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

nedan kallad Slovenien,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR att Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å andra sidan (nedan kallat Europaavtalet), som undertecknades i Luxemburg den 10 juni 1996, ännu inte har trätt i kraft,

SOM BEAKTAR att det försenade undertecknandet av Europaavtalet hindrar det interimistiska genomförandet av de handelsrelaterade partierna på det sätt som ursprungligen avsågs och att vissa ändringar är nödvändiga för att detta skall vara möjligt, samt att denna svårighet kan undvikas genom vissa ändringar i Europaavtalet,

SOM ERKÄNNER att handeln är av avgörande betydelse för övergången till marknadsekonomi,

SOM BEAKTAR gemenskapens vilja att påskynda sina ansträngningar för att öppna sina marknader för produkter med slovenskt ursprung,

SOM BEAKTAR målen i Europaavtalet och särskilt dem som avses i artikel 1 i detta,

SOM HAR BESLUTAT att ingå detta protokoll och för detta ändamål till befullmäktigade ombud har utsett

EUROPEISKA GEMENSKAPEN:

Denis O'LEARY,
Ambassadör,
Irlands ständiga representant,
Ordförande i Ständiga representanternas kommitté,

Günther BURGHARDT,
Generaldirektör vid Europeiska gemenskapernas kommissions generaldirektorat för utrikespolitiska förbindelser,

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN och EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN:

Günther BURGHARDT,
Generaldirektör vid Europeiska gemenskapernas kommissions generaldirektorat för utrikespolitiska förbindelser,

REPUBLIKEN SLOVENIEN:

Boris CIZELJ,
Ambassadör,
Chef för Republiken Sloveniens representation vid Europeiska unionen,

VILKA har utväxlat sina fullmakter som befunnits vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 2

Det här protokollet skall utgöra en integrerad del av Europaavtalet.

Artikel 1

Europaavtalet ändras på följande sätt:

1. Båda hänvisningarna till "1996" i artikel 132 i Europaavtalet skall ersättas med "1997".
2. Följande skall läggas till i artikel 112 i Europaavtalet:

"De beslut som fattas av det samarbetsråd och den gemensamma kommitté som avses i artikel 39 i interimsavtalet enligt befogenheter som tilldelas dem enligt interimsavtalet och samarbetsavtalet skall fortsätta att gälla tills associeringsrådet antar ett beslut enligt Europaavtalet."

3. Protokoll 4 om ursprungsregler i Europaavtalet skall ersättas med protokoll 4 som biläggs interimsavtalet.

Artikel 3

Det här protokollet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra anmäler att de för detta syfte nödvändiga förfarandena har avslutats.

Artikel 4

Det här protokollet skall upprättas i två exemplar på de danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och slovenska språken, vilka samtliga texter äger samma giltighet.

Hecho en Bruselas, el once de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte november nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am elften November neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the eleventh day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le onze novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì undici novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de elfde november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em onze de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den elfte november nittonhundraogtiosex.

V Bruslju, enajstega novembra tisočdevetstošestindevetdeset.

Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

För Europeiska gemenskaperna



Za Republiko Slovenijo

